

香港日本語教育研究會
香港新高中日語課程及中學日語教育現況
問卷調查報告(2009年)

Report on NSS Japanese Curriculum & Current Situation of
Japanese Language Education in HK Secondary Schools 2009

1. 簡介

為培養學生的終身學習能力及配合香港的未來發展需求，香港特區政府教育局於2006年9月開始推行「334」新學制。該制度下，本地學生接受三年初中（中一至中三）、三年高中（中四至中六）教育，以及有機會進入大學就讀四年的學位課程。新高中（New Senior Secondary, NSS）課程於2009年9月全面實施，政府相信新高中課程內容更多元化，學生的學習經歷更豐富，更能滿足學生的學習需要¹。

如下圖所示，新高中課程包括必修和選修科目，提供廣泛的內容選擇。日語學習²屬於其中一項選修科。

新高中課程的架構



2. 背景

根據新高中課程實施時間表，首屆選修日語科目的考生將於2011年11月參加由英國劍橋大學所舉辦的日語國際考試³ (Cambridge International Examinations, CIE)。

為了解課程轉變下香港中學所推行的日語教育現況，香港日本語教育研究會⁴於2009年11月進行全港中學問卷調查。本報告將介紹香港中學(特別是高中)的日語教育情況、了解學校的管理層如何幫助學生準備新高中的日語科考試，以及他們現時所面對的挑戰和困難。於最後部份，我們就有關問題提出意見和建議，讓學校管理層和教學人員作參考。

3. 調查方法

香港日本語教育研究會於2009年11月寄出總數456份中文問卷給本地中學⁵。為了搜集目標對象（管理層及教職員）的意見，我們直接將問卷寄給校長和日語老師。為方便有關人士反映意見，他們可以郵遞、網上及電話方式回答問卷。

4. 問卷調查的結果

共有370間中學（81%）參與是項問卷調查，結果非常正面及令人鼓舞。44間中學（12%）提供日語課程，當中的12間學校更設有新高中日語課程。在這12間中學內，有303位高中生報讀新高中日語科。餘下的32間中學所提供的日語課程主要是課外活動或選修科目。

以下是問卷調查的概要結果。

5. 設有新高中日語課程的中學

5.1 學校數目

是項問卷調查發現，共有12間中學提供新高中日語課程。當中的10間中學（83%）為津貼學校，餘下2間中學（17%）為直資學校⁶。

5.2 新高中日語課程的全校學習人數

在這12間設有新高中日語課程的中學內，6間中學（50%）回答其日語課程的學生為19人或以下，2間中學（16.6%）回答有關學生的人數介乎20~29人，2間中學（16.6%）的有關學生人數介乎30~39人，另外2間中學（16.6%）的有關學生人數為40人或以上。

5.3 新高中日語課程的每班學生人數

7間中學（58.3%）回答新高中日語課的每班人數為19人或以下，4間中學（33.3%）回答為20~29人，只有1間學校回答超過30人。以此推斷，學生和老師的教學比例充足。

5.4 新高中日語班的教學時數（一年總計）

6間中學（50%）回答其日語課程的教學時數為1年90~100小時，2間中學（16.6%）為1年60小時，3間中學（25%）為1年101~129小時，1間中學（8.3%）提供1年150小時日語教學。

5.5 教學人員數目

除了1間中學回答有2位日語導師外，其餘10間中學回答有1位日語導師（另有1間中學未有提供此項資料）。這11間中學內，只有1間中學委任校內老師教授日語，其餘學校以外聘教師為主。

5.6 課程教材

6 間學校（50%）使用「大家的日本語」《みんなの日本語》為課程教科書。1 間學校使用「進學日本語初級 I」。1 間學校回答其日語教科書由老師代購。4 間學校未有提供是項資料。

5.7 新高中日語科以外的日文課程

這 12 間中學內，有 5 間學校提供日語興趣班。

5.8 問題及挑戰

於推行新高中學制日語課程時，有 5 間學校表示面對「經費不足」之問題，4 間學校認為「教師人數不足」，4 間學校認同「內容艱深，影響學生學習反應」，同時有 4 間學校列出其他困難，包括「學生的日程緊迫」、「考核要求對學生來說相當高」、「部份學生曾在外修讀不同的日語課程，程度不一，未必適合放在同一班內」和「學生沒有日語基礎」。

5.9 日語課程的未來發展

5 間學校（42%）表示日後有意加強日語課程。6 間學校（50%）對此問題暫未決定。只有 1 間學校（其日語課程的教學時數為 1 年 150 小時）回答不會加強日語課程。

6. 提供日語課程的中學（「新高中日語科」除外）

6.1 學校數目

根據本調查結果，香港中學於推行日語學習上有明顯增加的趨勢。現時有 32 間本地中學（8.6%）設有日語課程（「新高中日語科」並不計算在內）。數字反映越來越多的青少年想在香港學習日語。2008 年本會進行類似的問卷調查，當時只有 23 間中學⁸提供日語課程。

在這 32 間設有日語課程的中學內，當中 25 間（78%）為津貼學校，6 間（19%）為直資學校，1 間（3%）為官立學校。

6.2 日語課程的種類

調查顯示當中 25 間中學（78%）所推行的日語班屬於課外活動，3 間中學（9%）的日語課為必修科，4 間中學（13%）的日語課為選修科。

6.3 日語課程的授課總時數（1 年計）

調查結果顯示香港中學的日語課程和「新高中日語科」有很大差別，那就是前者的授課總時數明顯少於後者。於 32 間提供日語課程的中學內，10 間學校（31%）的日語課的總時數為 1 年 19 小時或以下，12 間學校（38%）為 1 年 20 ~ 29 小時，4 間學校（13%）為 1 年 30~39 小時。不過，也有一些學校在日語課程上提供較多資源，例如其中 2 間學校提供 1 年 60 小時，以及另外 2 間學校設有 100 小時的日語課。

6.4 課程教科書

調查顯示導師各自使用不同的教科書，例如「日語初階」、「進學日本語初級 I」、「說日語學日語」和「大家的日本語」。有 7 間學校的日語老師使用自製教材¹⁰。

6.5 校內 / 校外的日語考試

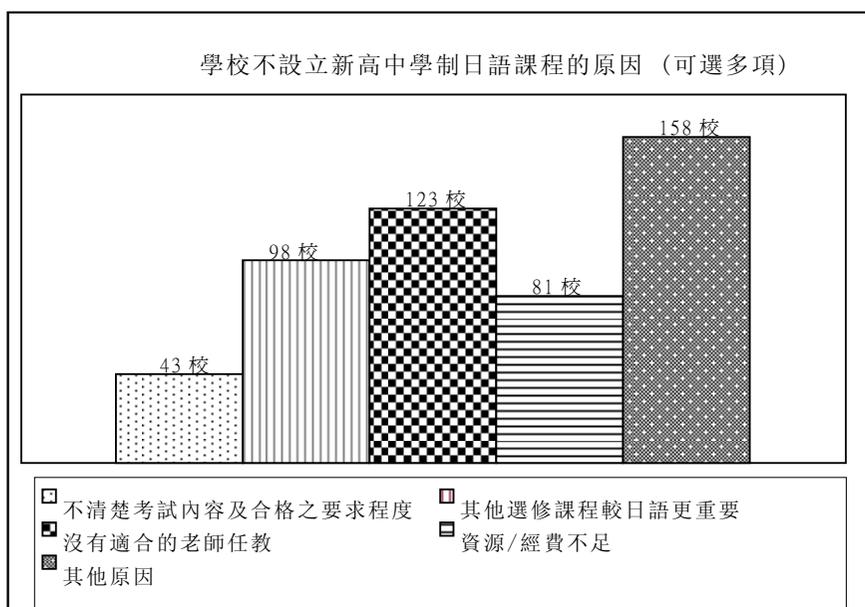
雖然這些學校的日語班學生無需參加「新高中日語科」公開試，然而當中的 6 間中學（19%）回答其學生需要參加校內或校外的日語考試。餘下的 26 間學校（81%）回答其學生無需參加任何日語考試。

6.6 日語課程的未來發展

7 間學校（22%）表示日後有意加強日語課程。4 間學校（13%）回答不會加強日語課程。21 間學校（65%）對此問題暫未有決定。

6.7 學校不設立「新高中日語科」的原因

如下圖所示，學校不設立「新高中日語科」的原因有 4 個選項：123 間學校回應「沒有適合的老師任教」，98 間學校認為「其他選修課程較日語更重要」，81 間學校選擇「資源/經費不足」為原因，43 間學校表示「不清楚考試內容及合格之要求程度」。



其他原因：

- 學生沒有需要
- 學校一直未有開辦日語課
- 學生從零開始, 難於 3 年進步至考新高中的公開試
- 先讓老師處理好各核心科, 選修科及應用學習課程
- 日本語老師未能兼任其他科目
- 沒有足夠學生選讀日語
- (學生)應該難以取得高分, 影響(學校)評分
- 英語以外的外語課程會加重學生負擔

7. 摘要

根據 2009 年 11 月的問卷調查結果, 有 12 間中學 (共 303 名學生) 的高中生預備參加「新高中日語科」公開試。大部份學校的日語科的學習時數平均為 1 個學年 90 小時, 而學生人數平均為 1 班 20 人。由於許多中學欠缺合資歷的校內全職教師擔任這科, 因此主要委託校外機構安排合適的導師任教。

此外, 英國劍橋大學所舉辦的日語國際考試 (Cambridge International Examination AS Level Paper, Japanese) 並未有太多的香港的日語學生應考。許多學校推行有關課程時, 仍在摸索這個考試的要求, 以及面對不同困難 (例如準備教材和培訓導師)。

香港教育工作者的其中一個主要目標是培養香港新一代成為「世界公民」。我們相信教育局將外國語言學習加入新高中課程內是邁向這個目標的第一步。

隨著越來越多的香港青少年學習日語, 香港日本語教育研究會致力提供資源和協助, 讓本地的日語教育 (特別是高中) 獲得更好的發展。

2009 年的問卷調查有助我們了解新高中課程下, 香港中學的日語教育現況。為了幫助本地中學繼續發展及加強日語教育, 本會計劃以學校行政人員、老師和學生為對象, 於未來數年作跟進的問卷調查。

8. 意見及提議

本會深信外語學習能夠幫助年輕人認識不同的文化。香港青少年可透過學習日語, 培養成為世界公民的意識, 並且學懂尊重其他國家的文化。對於教育局鼓勵香港高中生學習多一種外語 (英文以外), 本會十分認同和支持。然而, 根據我們的問卷調查結果, 許多學校於推行日語教育時, 面對有限的教學和財政資源問題, 影響日語老師的教學工作和學生的學習進度。

本會就上述問題提出下列建議, 期望能夠加強中學日語教育的成效, 以及鼓勵同學更積極地學習日語。

8.1 給日語教師的支援措施

8.1.1 加強本會的網上教學資源

由於新高中日語科目的內容和考試形式跟日本語能力試驗非常不同，在日本國際交流基金的支持下，我們將加強本會網頁內容。特別是教學支援方面，提供實用的連結給老師作參考，方便他們自製教材，例如課文、生字咭和課堂活動等。

8.1.2 舉辦教學研討會/工作坊

本會一直定期舉辦研討會及工作坊，幫助老師了解相關的教學法和理論，這些活動獲得參加人士的好評。本會將繼續舉辦這類活動，並特別以本地中學的日語教師為主要參加對象，集中討論新高中日語課程。

8.1.3 設立網上討論區

透過 Facebook 及其他普遍的網上交流平台，設立公眾討論區，讓香港的日語老師就教學上作更多意見交流。

8.1.4 有關新高中日語科的課程介紹

透過定期的介紹講座，讓校長及老師對於這個新課程內容有更深入的認識。

8.2 給高中生的支援活動

8.2.1 演講比賽

本會每年繼續舉辦「香港中學生日語演講比賽」¹¹，以鼓勵本地青少年學習日本語言文化，同時表揚他們的努力。

8.2.2 設立獎勵制度

為鼓勵學生透過多元化活動學習日語，本會擬於 2010-11 年開始，向本地高中日語生提供最佳項目獎勵 (Best Project Award)。

8.2.3 獎學金

向個別成績優異的日語學生提供獎學金。

8.2.4 學校支持工作

本會透過不同的工作來支持學校的日語及文化推廣活動。

香港日本語教育研究會的宗旨是促進和支持香港的日語教育，特別是提高年輕人對於日語學習的興趣。本會致力推行上述工作，以達成這些目標。

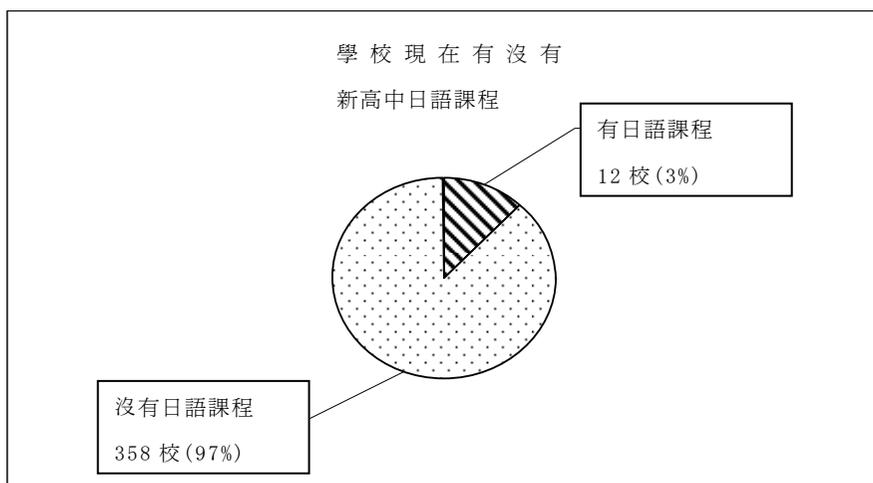
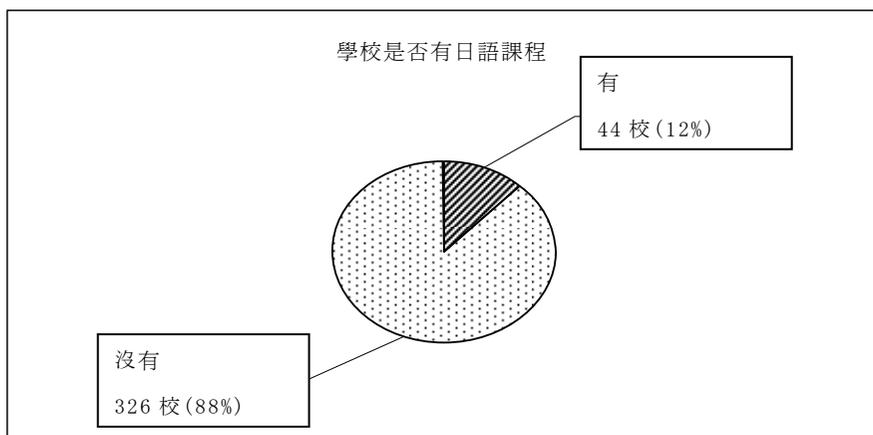
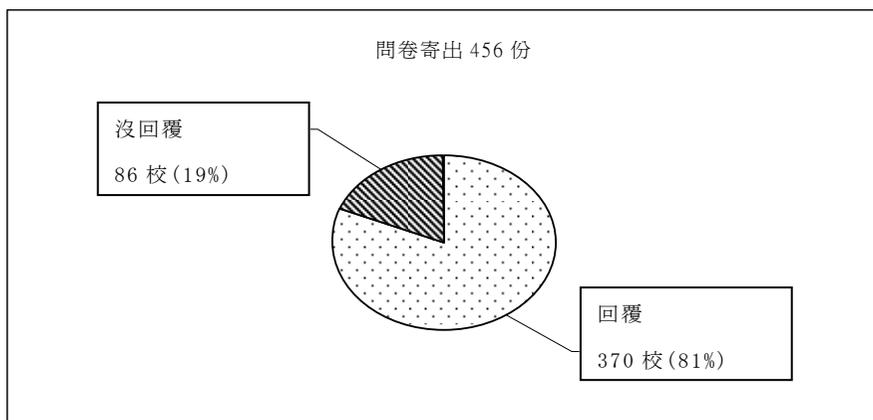
註釋

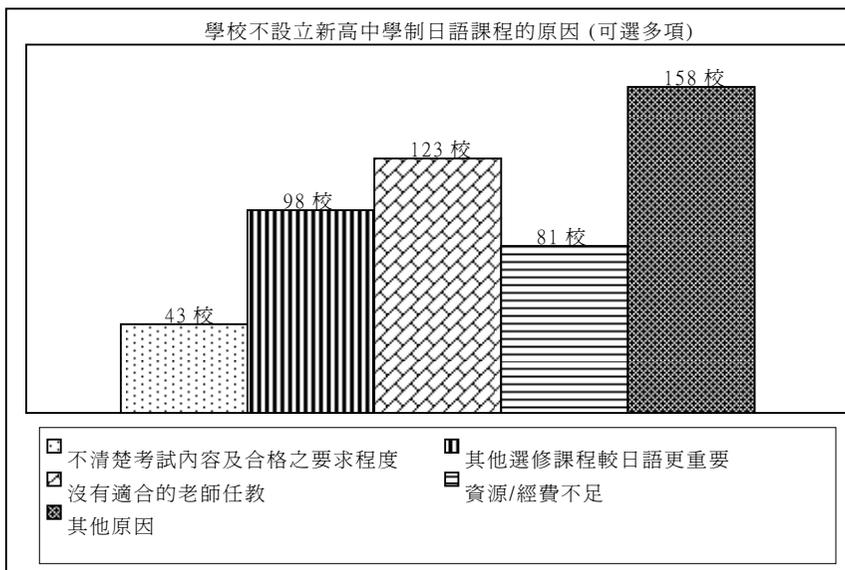
- 1 資料來自「新學制網上簡報」網頁 <http://334.edb.hkedcity.net/intro.php>
- 2 同上
- 3 The Cambridge International Examination AS Level Paper 將被採納為新高中日語科公開試。官方網站：
http://www.cie.org.uk/qualifications/academic/uppersec/alevel/subject?assdef_id=790
- 4 香港日本語教育研究會於 1978 年成立。創會成員主要來自大專院校(包括香港大學、香港中文大學及香港理工學院)和日語學校(包括香港日本領事館日本語講座)的日語學者。現時，本會共有超過 200 名會員，大部份為全職或兼職的日本語導師或日語學者。本會網址 <http://www.japanese-edu.org.hk>
- 5 2009 年 11 月，本會總共寄出 456 份問卷給全港中學(國際學校除外)，就預備新高中日語科考試事宜上搜集意見。
- 6 有關政府津貼及直資學校(DSSS)的資料，可於香港教育局網址查閱 <http://www.edb.gov.hk/index.aspx?nodeid=1475&langno=1>.
- 7 由於新高中日語課程的內容廣泛，我們建議學校每年安排 120 時或以上之教學時間，以加強學生的學習基礎。
- 8 村上仁、松本真澄(2008)「香港における中等日本語教育の現状－アンケート調査報告 2008」『アジア・オセアニア地域における多文化共生社会と日本語教育・日本研究会議録 第一部』290－295
- 9 由於 2009 年問卷調查的主要目的，為搜集有關新高中日語課程的數據。關於學校的普通日語課程，我們並沒有其學生總人數和每班人數的資料。不過，可參閱「香港における中等日本語教育の現状－アンケート調査報告 2008」(村上仁、松本真澄)以獲得部份有關數據。
- 10 有 21 間學校並未回答此項問題。
- 11 香港日本語教育研究會於 2005 年開始，每年舉辦香港中學生日語演講比賽。詳情可參閱本會網頁。

香港新高中日語課程及中學日語教育現況

問卷調查報告 (2009 年)

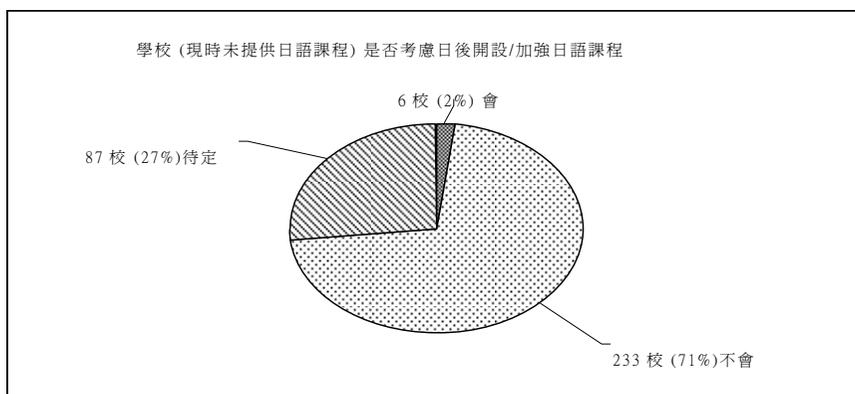
香港日本語教育研究會 — 新高中課程及中學日語教育現況問卷調查 (2009)



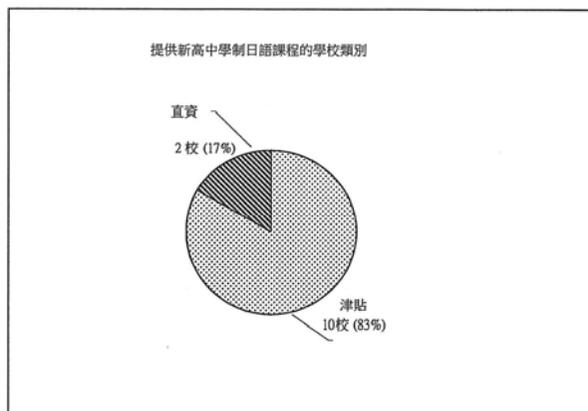


其他原因包括：

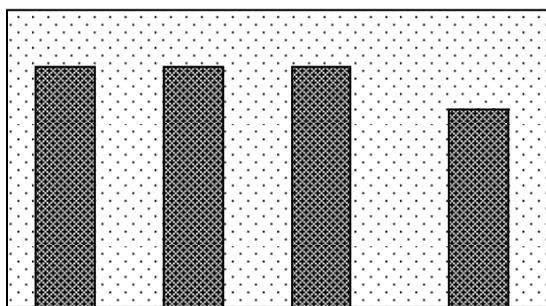
- 學生沒有需要
- 學校一直未有開辦日語課
- 學生從零開始，難於 3 年進步至考新高中的公開試
- 先讓老師處理好各核心科，選修科及應用學習課程
- 日本語老師未能兼任其他科目
- 沒有足夠學生選讀日語
- (學生) 應該難以取得高分，影響(學校) 評分
- 英語以外的外語課程會加重學生負擔



12 間中學提供新高中學制日語課程



學校推行新高中學制日語課程時，面對以下問題 (可選多項)

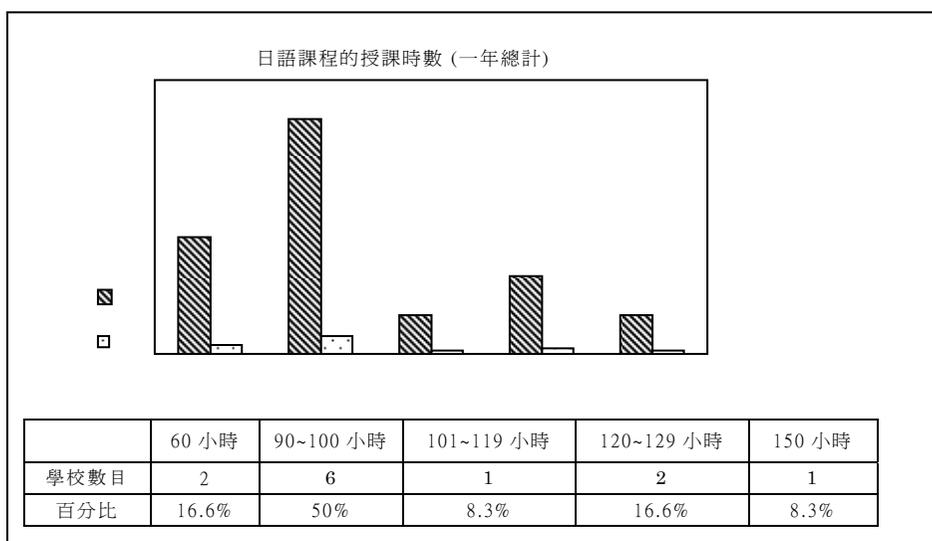
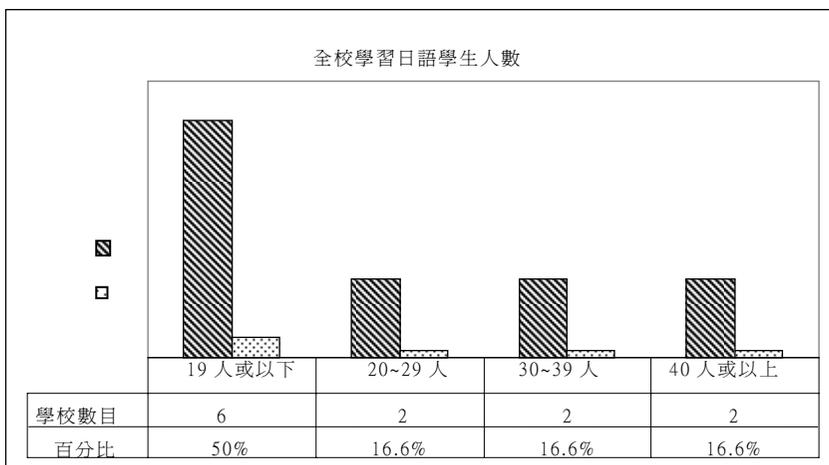


	經費不足	教師人數不足	內容難深, 影響學生學習反應	其他問題
☒ 學校數目	5	4	4	4

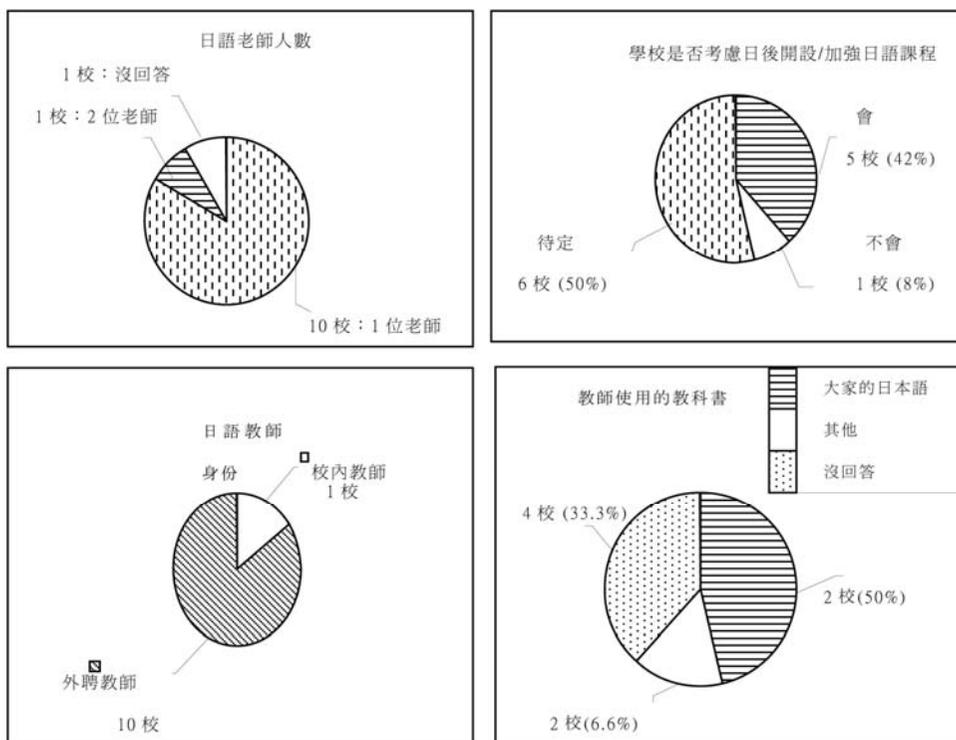
其他問題包括：

1. 考核要求對學生來說相當高
2. 學生沒有日語基礎
3. 部分學生曾在外修讀不同的日語課程，
程度不一，未必適合放在同一班內

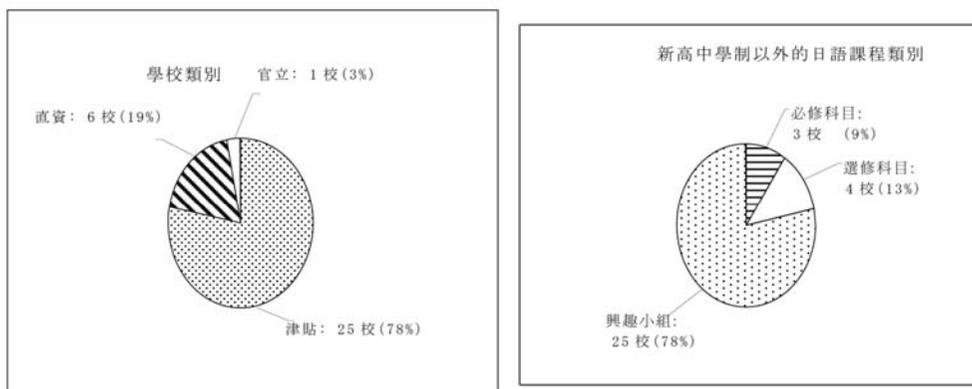
新高中學制日語課程的具體資料

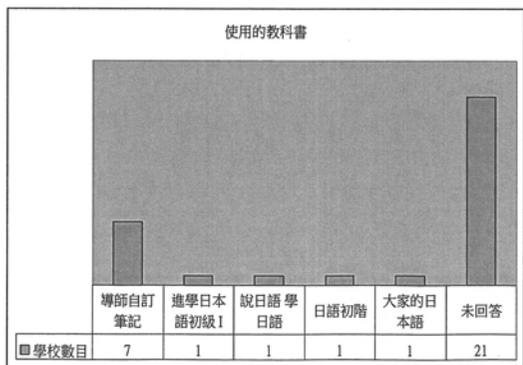
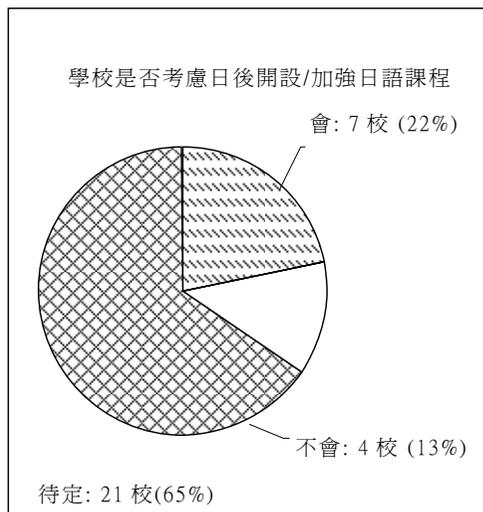
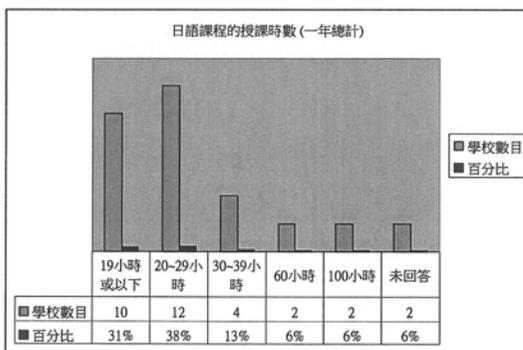
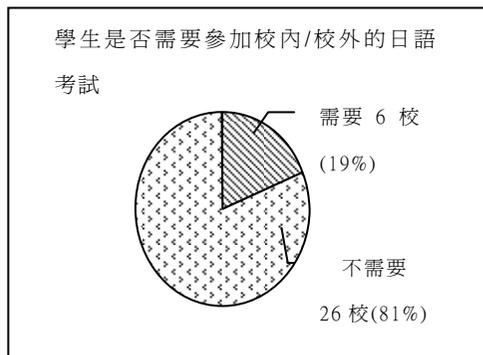
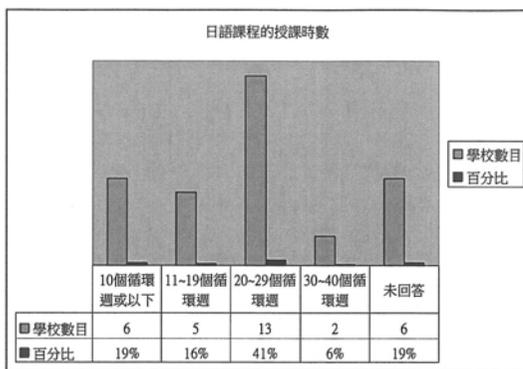


12 間中學提供新高中學制日語課程



32 間中學提供日語課程：必修/選修/興趣 (新高中學制之日語課程除外)





香港新高中日語課程及中學日語教育現況

問卷調查報告 (2009 年)

香港日本語教育研究會 — 新高中課程及中學日語教育現況問卷調查 (2009 年)

請在適當的□內填上✓號。

- 1 課程? 有 沒有 → ※請跳往問題 3
2. 現時有沒有新高中學制日語課程 (學生將於 2012 年參加考試)?
有 → ※請跳往問題 4 沒有 → ※請跳往問題 3
3. 設立新高中學制日語課程的原因為下列哪項? (可選多項)
不清楚考試內容及合格之要求程度
其他選修課程較日語更重要
沒有適合的老師任教
資源/經費不足
其他原因: _____
※請跳往問題 6
4. 推行新高中學制日語課程時, 是否遇上以下問題? (可選多項)
經費不足
教師人數不足
內容艱深, 影響學生學習反應
其他問題: _____
沒有遇上問題
5. 學制日語課程的具體資料:
全校學習日語學生的有 _____ 人, 每個日語班有 _____ 位學生。
學生學習日語的時數為一年共有 _____ 個小時。
貴校共有 _____ 位日語老師。
負責教授日語課程的教師是: 校內教師 外聘教師
導師使用的教科書名稱: _____
6. 新高中學制以外的日語課程是: (可選多項)
必修科目 選修科目 興趣小組
其他: _____
沒有其他日語課程 → ※請跳往問題 10
7. 日語課程的授課時數為一年內共有 _____ 個循環週/星期、共有 _____ 個小時。
8. 使用的教科書: _____
9. 學生是否需要參加校內/校外的日語考試? 需要 不需要
- 10 貴校是否考慮日後開設/加強日語課程? 會 不會 待定